

Le 2 septembre 2020

Chers parents,

Nous planifions de ré-ouvrir nos Relais selon la grille attachée en pièce-jointe. La réouverture des Relais un à un nous permettra de mettre en place les nouvelles politiques liées au COVID-19.

Afin de diminuer la propagation possible du COVID-19, nous vous demandons de bien vouloir respecter les lignes directives énumérées dans le document intitulé [CDSSAB COVID-19 Response Plan](#) auquel vous pouvez faire référence sur <http://www.cdssab.on.ca/> (version en français à venir), ainsi que le document intitulé [Programmes avant et après l'école de la maternelle à la 6e année](#).

À noter que tout comportement à risque tel que cracher au visage des autres ne sera pas toléré et que vous devrez venir chercher votre enfant immédiatement. Nous nous réservons le droit de retirer les services temporairement au en permanence si cela se produit. Nous vous prions de signer l'attestation et de nous la retourner avant la réouverture. Il est important de vous rendre au poste de dépistage à l'arrivée ainsi qu'au départ et que vous respectiez le règlement de distanciation en tout temps. Vous ne devez en aucun cas dépasser la zone du poste de dépistage.

Tout matériel appartenant à votre enfant devra être étiqueté avec le nom de votre enfant.

Aucune nourriture extérieure ne sera permise pendant la période restrictive du COVID-19 sauf pour les enfants ayant un plan individualisé.

Pour plus d'information, svp communiquez avec le centre culturel La Ronde au 705-267-8401.

Au plaisir de vous revoir bientôt et en bonne santé.

Le Relais.

ATTESTATION COVID-19

Le Relais tient à rappeler aux parents, leur obligation légale de lire et suivre les lignes directives (CDSSAB COVID-19 Response Plan) établies par Cochrane District Social Services Administration Board (CDSSAB) et Porcupine Health Unit (PHU) non seulement pour protéger leur santé et leur sécurité, mais aussi pour s'assurer qu'ils ne mettent pas en danger la santé et la sécurité des enfants et de nos employés.

Le non-respect des lignes directives de CDSSAB et PHU sera suivi par des mesures sévères, dépendant de la gravité de l'infraction.

Signature du parent / tuteur légal

Date:

Le 2 September 2020

Dear Parents,

We plan to re-open Le Relais according to the attached grid. The reopening of Le Relais, one by one will allow us to put in place the new policies related to COVID-19.

In order to avoid the possible spread of Covid-19, we ask you to respect the guidelines listed in the document entitled [CDSSAB COVID-19 Response Plan](#), which you can refer to at <http://www.cdssab.on.ca/>, as well as the document intitled [Kindergarten to Grade 6 Before and After School Programs](#).

Please note that any risky behavior such as spitting in the face of others will not be tolerated, therefore your child will need to be picked up immediately. We reserve the right to withdraw services temporarily or permanently if this occurs. We ask you to sign the certificate and return it to us before reopening. It is important to go to the screening station on arrival as well as on departure and that you respect the distancing rule at all times. Under no circumstances should you go beyond the area of the screening post.

Any materials belonging to you child will need to be labeled with your child's name.

No outdoor food will be allowed during the COVID-19 restriction period except for children with an individualized plan.

For more information, please contact the Centre culturel La Ronde office at 705-267-8401.

Hope to see you again and stay safe.

Le Relais.

DECLARATION COVID-19

Le Relais reminds all parents of their legal obligation to read and follow the guidelines (CDSSAB Covid-19 Response Plan) established by the Cochrane District Social Services Administration Board (CDSSAB) and the Porcupine Health Unit (PHU) not only to protect their health and their safety, but also to ensure that they do not endanger the health and safety of the children and our employees.

Failure to comply with the guidelines of CDSSAB and PHU will be followed by severe measures, depending on the seriousness of the offense.

Parent signature/Legal gardian

Date

Politique COVID-19 *COVID-19 policies*

- Nous acceptons les enfants à temps plein et les enfants à temps partiel.
- *We are allowed to accept Full-time and Part-time children.*
- Nous avons besoin de votre horaire 1 mois à l'avance pour pouvoir réserver la place de votre enfant. Si le délai n'est pas respecté, alors vous pourriez perdre votre place jusqu'au mois d'après.
- *We need your schedule 1 month ahead to reserve his or her place. If the time line is not respected, your child could lose his or her place until the following month.*
- Tous les parents sont responsables d'effectuer le dépistage en ligne de leur enfant, à tous les jours.: le matin avant d'arriver au Relais, ou l'après-midi avant 12h si l'enfant ne va pas au Relais le matin. **Nous ne pouvons pas accepter les enfants dont les parents n'auront pas effectué leur dépistage.**
- *Every day, the parents are responsible for completing the online screening of their child: before arriving in Le Relais in the morning or before 12:00 pm if the child does not go in the morning. **Without a complete screening of the child, we will not be able to accept him or her.***
- Nous respecterons les consignes et règlements établis par le gouvernement, et nous ne serons donc pas tenu comme responsable si votre enfant tombe malade, ou attrape le COVID-19.
- *We will follow all the government policies, and we will not be responsible if your child is sick or get the COVID-19.*

Nous espérons que vous comprenez ces changements et vous remercions en avance pour votre patience.

We hope that you understand these change and thank you in advance for your patience.

*****Toutes ces politiques de COVID peuvent changer à tout moment en fonction de la réglementation de la province, et sans notification au préalable. *****

*****These COVID policies could change at any moment and without any notice according to the province regulation. *****

Signature du parent/tuteur(trice)
Parent/gardian signature

Date

ATTESTATION COVID-19

COVID-19 - Déclaration

Le Relais tient à rappeler aux parents, leur obligation légale de lire et suivre les lignes directives ([CDSSAB COVID-19 Response Plan](#)) établies par Cochrane District Social Services Administration Board (CDSSAB) et Porcupine Health Unit (PHU) non seulement pour protéger leur santé et leur sécurité, mais aussi pour s'assurer qu'ils ne mettent pas en danger la santé et la sécurité des enfants et de nos employés.

- Je comprends que je dois faire le dépistage de mon enfant avant que mon enfant rentre dans l'école. (Relais en après-midi le dépistage doivent se faire avant midi) <https://forms.gle/hafZ3uByDXebzRveA>

Le non-respect des lignes directives de CDSSAB et PHU sera suivi par des mesures sévères, dépendant de la gravité de l'infraction.

Le Relais reminds parents of their legal obligation to read and follow the guidelines ([CDSSAB Covid-19 Response Plan](#)) established by the Cochrane District Social Services Administration Board (CDSSAB) and the Porcupine Health Unit (PHU) not only to protect their health and their safety, but also to ensure that they do not endanger the health and safety of the children and our employees.

- I understand that I must do the screening **before my child enters** the school and for the after school Relais the screening must be done **before noon** on this link <https://forms.gle/hafZ3uByDXebzRveA>*

Failure to comply with the guidelines of CDSSAB and PHU will be followed by severe measures, depending on the seriousness of the offense.

Signature du parent/tuteur(trice)
Parent/guardian signature

Date

IMPORTANT

- J'accepte de payer la coordinatrice 1 \$ de la minute, le jour même, si j'utilise le service hors des heures régulières, donc de 7 h à 8 h 30 et 15 h à 18 h durant Le Petit Relais, Le Relais, ou de 7 h à 18 h durant les journées PP et Croisière de mars. Je comprends que si ceci n'est pas fait, mon/mes enfant(s) ne seront plus éligibles au programme Le Petit Relais ou Le Relais, jusqu'à ce que le tout soit payé.
- *I accept to pay the coordinator 1 \$ for every minute I use the service out of regular hours, which are 7 am to 8:30 am and 3 pm to 6 pm during Le Petit Relais, Le Relais or 7 am to 6 pm during PD days and March Break. This has to be paid on the day in question. I understand, that failing to do so, my child/children will no longer be eligible for Le Petit Relais or Le Relais program, until all has been paid.*
- Je comprends que si j'ai plus que 2 factures non payées à mon compte, mon/mes enfants ne seront plus admissibles au programme Le Petit Relais ou Le Relais, jusqu'à ce que le compte soit payé.
- *I understand that if I have more than 2 non-paid invoices, my child/children will no longer be eligible for Le Petit Relais or Le Relais program until the account is paid.*
- J'accepte d'être facturé pour la/les journées que **j'ai inscrit** mon/mes enfants durant Le Petit Relais, Le Relais, les journées pédagogiques et la Croisière de mars, que mon/mes enfants soit présent ou non.
- *I accept to be charged for the days **I have registered** my child /children for either Le Petit Relais, Le Relais, PD days or March Breaks, whether my child/children are present or not.*
- J'ai lu et pris connaissance de la liste des politiques et procédures.
- *I have read and acknowledge the list of Policies and Procedures.*
- J'ai lu et pris connaissance de tous documents reliés au programme Le Petit Relais et Le Relais.
- *I have read and acknowledge all documents related to the Le Petit Relais and Le Relais program.*
- Je comprends que je devrais signer les nouvelles politiques de COVID avant que mon enfant ne se présente au Relais.
- *I understand that there will be new COVID policies to sign before my child attends to Le Relais.*
- Je comprends que je dois faire le dépistage de mon enfant avant que mon enfant rentre dans l'école. (Relais en après-midi le dépistage doivent se faire avant midi) <https://forms.gle/hafZ3uByDXebzRveA>
- *I understand that I must do the screening of my child before my child enters the school and before noon for the night Relais. <https://forms.gle/hafZ3uByDXebzRveA>*

Signature du parent/tuteur(trice)
Parent/guardian signature

Date

Le Relais AM 2020

Nom de l'enfant / Name of the child: _____

Septembre/September **02**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Octobre/October **03**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre/November **04**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Décembre/December **05**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

(rose) Maman / Mom

(jaune) Pas de différence / Mom or dad on the same bill

(bleu) Papa / Dad

Blanc : Ne sera pas au relais / White: will not go to Le Relais

(rouge) jour férié / Holidays

(vert) Croisière de mars

(bleu) journée PP

Le Relais AM 2021

Nom de l'enfant / Name of the child: _____

École / School: _____ Année / grade: _____

Janvier/January **01**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

Février/February **02**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

Mars/March **03**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Avril/April **04**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mai/May **05**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Juin/June **06**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

(rose) Maman / Mom

(jaune) Pas de différence / Mom or dad on the same bill

(bleu) Papa / Dad

Blanc : Ne sera pas au relais / White: will not go to Le Relais

(rouge) jour férié / Holidays

(vert) Croisière de mars

(bleu) journée PP

Le Relais PM 2020

Nom de l'enfant / Name of the child: _____

École / School: _____ Année / grade: _____

Septembre/September **02**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Octobre/October **03**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre/November **04**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Décembre/December **05**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

École / School: _____ Année / grade: _____

(rose) Maman / Mom

(jaune) Pas de différence / Mom or dad on the same bill

(bleu) Papa / Dad

Blanc : Ne sera pas au relais / White: will not go to Le Relais

(rouge) jour férié / Holidays

(vert) Croisière de mars

(bleu) journée PP

Le Relais PM 2021

Nom de l'enfant / Name of the child: _____

École / School: _____ Année / grade: _____

Janvier/January **01**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

Février/February **02**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

Mars/March **03**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Avril/April **04**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mai/May **05**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Juin/June **06**

Dim	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

(rose) Maman / Mom

(bleu) Papa / Dad

(rouge) jour férié / Holidays

(jaune) Pas de différence / Mom or dad on the same bill

Blanc : Ne sera pas au relais / White: will not go to Le Relais

(vert) Croisière de mars (bleu) journée PP

Planification de réouverture de nos Relais en 2020

Relais	Date de réouverture
St-Dominique	14 septembre 2020
St-Gérard	15 septembre 2020
Jacques Cartier	16 septembre 2020
Don Bosco	17 septembre 2020
St-Jude	18 septembre 2020